

Gen

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לוּ אֲשֶׁר-וְכָל-וְאִשְׁתּוֹ הוּא מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וַיַּעַל 1
彼の ~のもの そして-すべての 彼女 そして-彼の-妻 彼は エジプトから アブラムは そして-上った
H3605 H0802 H1931 H4714 H0087 H5927
וְלֹט וְעִמוּ וְהַנֶּגֶב:
そして-ロト 彼と-共に ネゲブへ
H3876 H5045

アブラムは妻とすべての持ち物を携え、エジプトを出て、ネゲブに上った。ロトも彼と共に上った。

וְאַבְרָם וְכָבֵד מְאֹד בְּמִקְנֶה בְּכֶסֶף וַיְהִי:
そして-アブラムは 富んで-いた 非常に 家畜で 銀で 金で
H0087 H3513 H3966 H4735 H3701 H2091

アブラムは家畜と金銀に非常に富んでいた。

וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו מִנֶּגֶב מִבֵּית־אֵל וְעַד-בֵּית־אֵל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- 3
そして-行った 彼の-旅路を ネゲブから 家畜で まで まで 彼の-場所
H3212 H4550 H5045 H1008 H5704 H4725
וְהָיָה שָׁם אֹהֶלָהּ אֹהֶלָהּ (אֹהֶלָו) בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין אֵי:
そこに あった 彼の-天幕が 彼の-天幕が 彼の-天幕が 初めに ~の-間に ~の-間に まで
H8033 H1961 H0168 H0168 H8462 H0996 H1008 H0996 H5857 H0996

彼はネゲブから旅路を進めてベテルに向かい、ベテルとアイの間の、さきに天幕を張った所に行った。

אֵל-מְקוֹם אֹהֶלָהּ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם 4
アブラムは 場所 ~の 祭壇の ~を 造った そこに 初めに 呼んだ 呼んだ 呼んだ
H0087 H8033 H7121 H7223 H0083 H4196 H4725 H0413
בְּשֵׁם יְהוָה:
名を 主の
H3068 H8034

すなわち彼が初めに築いた祭壇の所に行き、その所でアブラムは主の名を呼んだ。

וְגַם-לֹט הָהָרָה אֶת-אַבְרָם הָיָה צֹאן-וּבָקָר וְאֹהֶלִים:
そして-また ロトにも 行く ~と-共に 造った 呼んだ 呼んだ 呼んだ
H1571 H3876 H1980 H0854 H0087 H1961 H6629 H1241 H0168

アブラムと共に行ったロトも羊、牛および天幕を持っていた。

וְלֹא-נִשְׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשָׁבֶת יַחְדָּו כִּי-הָיָה 6
そして-~ない 支えられなかった 彼らを 地の 住む-ために 共に 共に 共に
H3808 H5375 H0853 H0776 H3427 H1961
רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לְשָׁבֶת יַחְדָּו:
彼らの-財産は 多く 支えられなかった 共に 共に
H7399 H3808 H3201 H3427

その地は彼らをささえて共に住ませることができなかった。彼らの財産が多かったため、共に住めなかったのである。

רְעֵי	וּבֵין	אַבְרָם	מִקְנֵה־	רְעֵי	בֵּין	לִיב	וַיְהִי־	7
牧者たちの	そして-~の-間に	アブラムの	家畜の	牧者たちの	~の-間に	争いが	そして-あった	
H7473	H0996	H0087	H4735	H7473	H0996	H7379	H1961	
	בְּאַרְצֵי:	יָשָׁב	אֵז	וַתְּפַרְזֵי	וַתְּכַנְעֵנִי	לֹוֹט	מִקְנֵה־	
	その-地に	住んでいた	その時	そして-ペリジ人が	そして-カナン人と	ロトの	家畜の	
	H0776	H3427		H6522		H3876	H4735	

アブラムの家畜の牧者たちとロトの家畜の牧者たちの間に争いがあった。そのころカナンびととペリジびとがその地に住んでいた。

	בֵּין	מְרִיבָה	תְּהִי	נָא	אֶל־	לֹוֹט	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	8
	わたしと	争いが	ないように	どうか	~ない	ロト	~に	アブラムは	そして-言った	
	H0996	H4808	H1961	H4994	H0408	H3876	H0413	H0087	H0559	
אֲנָשִׁים	כִּי־	רְעִיךָ	וּבֵין	רְעֵי	וּבֵין	וּבִיְיָיִךָ				
人	なぜなら	あなたの-牧者	そして-~の-間に	わたしの-牧者と	そして-~の-間に	あなたの-間に				
H0376		H7473	H0996	H7473	H0996	H0996				
						אֲנַחְנוּ:	אֶחָיִם			
						わたしたちは	兄弟の			
						H0587	H0251			

アブラムはロトに言った、「わたしたちは身内の者です。わたしとあなたの間にも、わたしの牧者たちとあなたの牧者たちの間にも争いがないようにしましょう。

הַשְּׂמָאל	אִם־	מֵעָלַי	נָא	הִפָּרַד	לְפָנַי	הָאָרֶץ	כָּל־	הָאֵל	9
左なら	もし	わたしから	どうか	分かれよ	あなたの-前に	地は	すべての	~ではないか	
H8040			H4994	H6504	H6440	H0776	H3605	H3808	
					וְאַשְׂמְאִילָה:	הַיְמִין	וְאִם־	וַאֲיִמְנָה	
					わたしは-左へ	右なら	もし	わたしは-右へ	
					H8041	H3225		H3231	

全地はあなたの前にあるではありませんか。どうかわたしと別れてください。あなたが左に行けばわたしは右に行きます。あなたが右に行けばわたしは左に行きましょう」。

הַיַּרְדֵּן	כְּכַר	כָּל־	אֶת־	וַיֵּרָא	עֵינָיו	אֶת־	לֹוֹט	וַיִּשָּׂא־	10
ヨルダンの	低地を	すべての	~を	そして-見た	彼の-目を	~を	ロトは	そして-上げた	
H3383	H3603	H3605	H0853	H7200		H0853	H3876	H5375	
עֲמֹרָה	וְאֶת־	סֹדֶם	אֶת־	יְהוָה	שָׁחַת	וּלְפָנַי	מִשְׁקָה	כֻּלָּהּ	כִּי
ゴモラ	そして~を	ソドム	~を	主が	滅ぼした	~の-前に	潤っていた	すべてが	~ことを
H6017	H0853	H5467	H0853	H3068	H7843	H6440		H3605	
		צֹעַר:	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	כְּאֶרֶץ	יְהוָה	כְּגֹן־		
		ツォアル	行く-ところの	エジプトの	地の-ように	主の	園の-ように		
		H6820	H0935	H4714	H0776	H3068	H1588		

ロトが目を上げてヨルダンの低地をあまねく見わたすと、主がソドムとゴモラを滅ぼされる前であったから、ゾアルまで主の園のように、またエジプトの地のように、すみずみまでよく潤っていた。

לֹוֹט	וַיִּסַּע	הַיַּרְדֵּן	כְּכַר	כָּל־	אֶת	לֹוֹט	לֹוֹ	וַיִּבְחַר־	11
ロトは	そして-旅立った	ヨルダンの	低地を	すべての	~を	ロトは	彼の-ために	そして-選んだ	
H3876	H5265	H3383	H3603	H3605	H0853	H3876		H0977	
					אָחָיו:	מֵעַל	אִישׁ	וַיִּפְרְדּוּ	מִקְרָם
					その-兄弟	~から	人は	そして-分かれた	東へ
					H0251		H0376	H6504	

そこでロトはヨルダンの低地をことごとく選びとって東に移った。こうして彼らは互に別れた。

חֲכָרָה בְּעָרֵי יָשַׁב וְלוֹט כְּנָעַן בְּאֶרֶץ- יָשַׁב אַבְרָם 12
 その-低地の 町々に 住んだ そして-ロトは カナンの 地に 住んだ アブラムは
[H3603](#) [H3427](#) [H3876](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0087](#)

וַיָּאֵהֶל עַד- סֹדֹם:
 そして-天幕を-張った ~まで ソドム
[H0167](#) [H5704](#) [H5467](#)

アブラムはカナンの地に住んだが、ロトは低地の町々に住み、天幕をソドムに移した。

וְאִנְשֵׁי סֹדֹם רָעִים וַיְהִי לַיהוָה מְאֹד:
 そして-ソドムの-人々は ソドムの 悪く そして-罪深い-者たちで 主に-対して 非常に
[H0376](#) [H5467](#) [H2400](#) [H3068](#) [H3966](#)

ソドムの人々はわるく、主に對して、はなはだしい罪びとであった。

וַיְהִי אָמַר אֵל- אַבְרָם אַחֲרָי הִפָּרַד- לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא 14
 そして-主は 言った ~に アブラム ~の-後に 分かれた ロトが 彼から 上げよ どうか
[H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0087](#) [H6504](#) [H3876](#) [H5375](#) [H4994](#)

עֵינַיָּךְ וּרְאֵה מִן- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- אַתָּה שָׂם צָפֹנָה וַנִּנְבְּהָ
 あなたの-目を そして-見よ ~から その-場所 ~に あなたが いる 北へ そして-南へ
[H7200](#) [H4725](#) [H8033](#) [H6828](#) [H5045](#)

וַיִּקְרָא וַיִּמָּזֶה:
 そして-東へ そして-西へ
[H3220](#)

ロトがアブラムに別れた後に、主はアブラムに言われた、「目をあげてあなたのいる所から北、南、東、西を見わたしなさい。

כִּי אֶת- כָּל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- אַתָּה רֹאֶה לָךְ אֶתְנַנָּה 15
 なぜなら ~を すべての 地を ~を あなたが 見ている あなたに わたしは-与える
[H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7200](#) [H5414](#)

וַיִּלְרַעַךְ עַד- עוֹלָם:
 そして-あなたの-子孫に ~まで 永遠に
[H2233](#) [H5704](#) [H5769](#)

すべてあなたが見わたす地は、永久にあなたとあなたの子孫に与えます。

וְשָׂמַתִּי אֶת- זְרַעְךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וְאֲשֶׁר אִם- יוּכַל אִישׁ 16
 そして-する ~を あなたの-子孫を 塵-のように 地の ~ならば もし できる 人が
[H0853](#) [H2233](#) [H6083](#) [H0776](#) [H3201](#) [H0376](#)

לְמִנּוֹת אֶת- עֲפַר הָאָרֶץ גַּם- זְרַעְךָ יִמְנָה:
 数える-こと ~を 塵を 地の また あなたの-子孫も 数えられる
[H4487](#) [H0853](#) [H6083](#) [H0776](#) [H1571](#) [H2233](#) [H4487](#)

わたしはあなたの子孫を地のちりのように多くします。もし人が地のちりを数えることができるなら、あなたの子孫も数えられることができます。

קוּם הִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרֻחְבָּהּ כִּי לָךְ 17
 立て 歩き-回れ その-地を その-長さ そして-その-幅を なぜなら あなたに
[H1980](#) [H0776](#) [H0753](#) [H7341](#)

וַיִּתְּנֵנִי:
 わたしは-それを-与える
[H5414](#)

あなたは立って、その地をたてよこに行き巡りなさい。わたしはそれをあなたに与えます」。

אֲשֶׁר ～の	מִמְרֵא マムレの H4471	בְּאֵלֵי 榿の木に H0436	וַיָּשָׁב そして-住んだ H3427	וַיָּבֵא そして-来た H0935	אַבְרָם アブラムは H0087	וַיִּצֹק そして-天幕を-張った H0167		
			פּ —	לִיהוָה: 主に H3068	מִזְבֵּחַ 祭壇を H4196	שָׁם そこに H8033	וַיִּבְנֶה そして-建てた H1129	בְּחֶבְרוֹן ヘブロンにある

アブラムは天幕を移してヘブロンにあるマムレのテレビンの木のかたわらに住み、その所で主に祭壇を築いた。